

## Actor Colombel preps cabaret show, 'Pardon My French!' for Lake Worth Playhouse.

October 25, 2018 - By Hap Erstein – Palm Beach Arts Paper



Remember Tangi Colombel, the puckish, bald French performer whose American debut at Palm Beach Dramaworks 14 years ago in the Carbonell Award-winning musical, *Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris*, that also earned him a Curtain Up Award as Outstanding New Performer?

It turns out he is alive and well and living in Palm Beach Gardens, having forged a lucrative career in voiceovers and translation, plus the occasional film and commercial. And now, for one weekend only, Nov. 9 to 11, he will be appearing in *Pardon My French!*, his own one-man cabaret – in English – of songs and jokes that will make the audience blush.

Since *Jacques Brel*, Colombel has appeared at Dramaworks in *Les Liaisons Dangereuses* and *The Fantasticks*, as well as entertaining at private parties, bars and restaurants. Of the latter, however, “they don’t listen to you or they barely listen to you,” he says. “So when that happens, you have to develop a sense of humor. So I would start making jokes, some of them would work, some wouldn’t work.” The good ones he began to write down, gathering enough material for a solo show.

As to his song selection, Colombel insists “I know which songs are appreciated by the American audience. I know they like them, because they applaud, you can hear them sigh.” He expects to sing such familiar French and faux-French fare as “C’est Magnifique,” “If You Go Away” and “Thank Heaven for Little Girls.” When in doubt, says Colombel, stick to the repertoire of Maurice Chevalier.

While *Pardon My French!* was designed for American tastes, Colombel has performed it in Japan and Korea and hopes to take it next August to the Edinburgh (Scotland) Theatre Festival. “Maybe my humor is universal,” he muses.

Not bad for a guy who left France and moved here 14 years ago barely speaking a word of English. Still, he was quickly cast in *Jacques Brel* and had to learn his English lyrics phonetically. All but adopted by cast members Avi Hoffman and Laura Turnbull (“my godfather and godmother in this business”), Colombel was soon appearing in their productions of *The Apple Tree* (as The Snake) and *Fiddler on the Roof* (as Russian cossack Fyedka).

Maybe it is his bald head, but the mild-mannered Colombel started being cast in bad guy roles. “On my first movie audition, I got cast in ‘Step Up Revolution,’ a movie about dance, They were looking for a ballet master, someone mean, and I auditioned and I got the part,” he says. “Since then I have gotten other roles as mean guys. I am being typecast, I guess. I’d like to do more of that.”

But for the moment, he is concentrating on making a cabaret show, his way. “I don’t want people to come expecting a very quiet evening with French songs and a little chat. I want them to be shocked, disturbed, but not in a bad way,” he says with a maniacal laugh.

As to making the audience blush at his jokes, “As I say in my show, because I am French, people will forgive me all the time. It’s like, ‘Oh, he said the “F” word, but he’s French, so it’s OK.’ So my brand of comedy is, shall we say, a little naughty. And I know that people like it.

“I’ve seen some cabaret and they’re dull. I want mine to pop. I want to show you guys what I can do. I can be a mean guy, but I can be a funny guy too, a charming guy. “For the first time, I think, I use my life as material and I created something that looks like me, something that is me,” concludes Colombel. “That makes my show unique and refreshing and good and funny. People won’t be disappointed.”

**PARDON MY FRENCH!**, *Lake Worth Playhouse Stonzek Theatre, 709 Lake Ave., Lake Worth. Friday, Nov. 9 to Sunday, Nov. 11. \$25. 561-586-6410 or visit [www.lakeworthplayhouse.org](http://www.lakeworthplayhouse.org).*

**“PARDON MY FRENCH!” WITH TANGI COLOMBEL AND PIANIST RICHARD DEMONE**

October 31, 2018 - By Bama Deal - Cultural Council of Palm Beach County



Cabaret is an exquisite art form for sophisticated adults, and it takes a special type of performer to pull it off. The material must be carefully selected, arranged and delivered or the whole experience can fall flat.

Fortunately for Palm Beach County audiences, actor Tangi Colombel adores cabaret and has the personality and *je n'ais se quoi* to pull it off. His original one-man show, *Pardon My French!*, is in English, of course, allowing amusing and sometimes suggestive content to catch audiences off guard. It's all about the set-up and the timing.

Says Colombel with a wink, “because I am French, people will forgive me all the time. It's like, ‘Oh, he said the “f” word, but he's French, so it's OK.’ So my brand of comedy is, shall we say, a little naughty. And I know that people like it. . . I don't want people to come expecting a very quiet evening with French songs and a little chat. I want them to be shocked, disturbed—but not in a bad way.” He follows this with a musical laugh, then explains: “Pardon My French!” [is] “an unorthodox French Cabaret Show with classic Parisian songs, Gallic humor and just the right amount of jokes that will make you blush.”

(Some material is inappropriate for younger audiences.)

\$25, 8 p.m. November 9 and 10; 2 p.m. November 11. (561) 586-6410 or [Box Office](#)

THE BEST OF FRENCH CULTURE  
**FRANCE-AMÉRIQUE**  
BILINGUAL

Tangi Colombel : Pardon My French  
September 9th 2018



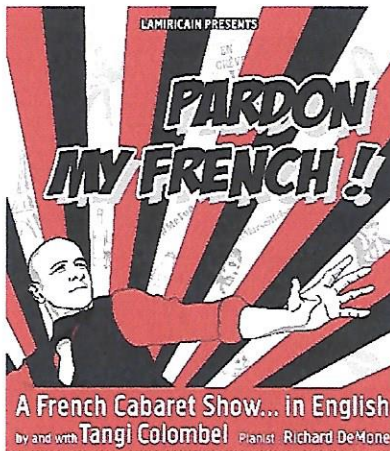
Le comédien français Tangi Colombel présentera son spectacle *Pardon My French* — un mélange de cabaret, de chanson française, d’humour d’expatrié et de « plaisanteries borderline » — au Lake Worth Playhouse de Lake Worth (Floride) du 9 au 11 novembre 2018.

Ce spectacle en anglais est le fruit de quinze années passées à chanter dans les country clubs, les bars et les restaurants aux Etats-Unis et dans d’autres pays du monde. Chacune de ces prestations a participé à l’écriture de ce cabaret à la fois truculent et émouvant. *Pardon My French* est ponctué de chansons classiques du répertoire franco-américain comme « C’est magnifique », « C’est si bon », « Ne me quitte pas » ou encore « Un Américain à Paris », mais ce spectacle est bien plus qu’un simple hommage à la France !



## "Pardon My French", un spectacle-cabaret français inédit en Floride

Dorian Roque, Octobre 2018



Le spectacle-cabaret français "Pardon My French" sera bientôt joué en première dans la ville de Lake Worth, en Floride, et sera joué en langue anglaise avec des chansons françaises.

Son concepteur, le franco-américain Tangi Colombel, est acteur et chanteur, et il interprétera lui-même son spectacle accompagné du pianiste Richard DeMone. Ce spectacle, dont le registre est assez inhabituel, est un mélange d'humour et de chansons.

Tangi Colombel est originaire de France. Après 3 ans au Cours de théâtre René Simon à Paris, il décide de partir tenter sa chance aux Etats-Unis. L'été 2004 marque un tournant pour lui, puisqu'il interprète le musical "Jacques Brel is alive" pour lequel il décroche plusieurs récompenses.

Depuis, Tangi ne cesse de chanter dans de nombreux spectacles musicaux (*Un violon sur le toit*, *The apple tree*, *The Fantasticks*); de jouer des pièces de théâtre en anglais (*Dangerous Liaison*) et en Français (*Le Peignoir aux Alouettes*); de tourner des films français (*Bienvenue à bord*) et américains (*Step Up Revolution*); de participer à des séries télé (Netflix, Nickelodeon), des publicités (Sprite, Johnny Rockets) et des telenovelas pour la chaîne NBC/Telemundo; et enfin de tourner aux quatre coins du monde avec un spectacle de chansons françaises qui a donné naissance à *Pardon My French*.

*C'est un spectacle joué et chanté qui est un peu unique en son genre, avec des classiques de la chanson française, de l'humour d'expatrié et juste ce qu'il faut de plaisanteries 'borderline' (c'est un spectacle pour grandes personnes !), explique Tangi Colombel.*

*C'est du cabaret français, dans la lignée de ce qu'on faisait dans les années 1940-50 ; du music hall en somme ! Mais c'est surtout le fruit de quinze années passées à chanter dans les country clubs, les bars et les restaurants des USA et du monde. Chacune de ces prestations a contribué à l'écriture de ce cabaret truculent et émouvant à la fois.*

*Pardon My French est parsemé de chansons célèbres telles que "C'est magnifique", "C'est si bon", "Ne me quitte pas" ainsi que de chansons issues de films américains ayant pour cadre la France, comme "Gigi", "Un Américain à Paris", "Le milliardaire", etc.*

Cependant, il ne s'agit pas d'un simple hommage "traditionnel" à la culture française : Tangi a en effet ajouté sa touche personnelle, son propre sens de l'humour franco-américain qui vous fera passer d'excellents moments !



## Spectacle

### « PARDON MY FRENCH ! »

Voici un spectacle de cabaret français conçu et performé par Tangi Colombel, accompagné au piano par Richard DeMone. Tangi est un acteur et chanteur français établi en Floride. « Pardon my French ! » est le fruit de 15 années passées à chanter dans les Country Clubs, les bars et les restaurants aux États-Unis et dans le monde. Chacune de ces prestations a contribué à l'écriture de ce cabaret truculent, à la fois émouvant.

« Pardon my French ! » est une expression utilisée par les anglophones lorsqu'ils s'apprêtent à injurier leur interlocuteur afin d'en atténuer la portée.

Ce spectacle est joué et chanté de façon assez inhabituelle. On retrouvera dans cette production unique en son genre des classiques de la chanson française, de l'humour d'expatrié et juste ce qu'il faut de

plaisanteries borderline. Ce spectacle présente des chansons éternelles comme « C'est magnifique », « C'est si bon », « Ne me quitte pas » et des chansons issues de films américains ayant pour cadre la France comme « Gigi », « Un Américain à Paris », « Le milliardaire »...

Mais ce n'est pas un simple nouvel hommage à la culture française ! Tangi a ajouté sa petite touche, son sens de l'humour franco-américain et ce petit « Je ne sais quoi » qui vous fera revenir avec des amis. Des doutes ? Venez constater par vous-même!

Les vendredi 9 et samedi 10 novembre à 20h et le dimanche 11 novembre à 14 h au Stonzek Theatre au Lake Worth Playhouse. Prix : 25\$.

Le contenu de ce spectacle est destiné à un public adulte.

LAMIRICAIN PRESENTS

# PARDON MY FRENCH!

**A French Cabaret Show... in English**  
by and with **Tangi Colombel** Pianist: **Richard DeMone**

**November 9<sup>th</sup> (8 PM), 10<sup>th</sup> (8 PM) and 11<sup>th</sup> (2 PM) 2018**  
**Stonzek Theatre at Lake Worth Playhouse - Box Office : 561-586-6410**  
Ticket Price \$ 25.00 - Information : [lakeworthplayhouse.org](http://lakeworthplayhouse.org) / [tangicolombel.com](http://tangicolombel.com)

Some material may be inappropriate for a younger audience  
In partnership with

FRANCE-AMÉRIQUE LeSoleil de la Floride

Le journal des francophones Depuis 1983

# Le Soleil de la Floride



« J'aurais voulu être », Théâtre de la Providence  
Géraldine Thomas, Le Parisien, Avril 2001

Tangi Colombel a tout pour devenir célèbre

RETENEZ BIEN SON NOM, car il y a fort à parier que ce jeune comique encore inconnu ne le restera pas longtemps... Tangi Colombel, qui présente en ce moment son premier one-man-show à la Providence, un nouveau café-théâtre parisien du XIX<sup>e</sup> arrondissement, a tout pour devenir célèbre : un humour décapant, un sens de l'improvisation époustouflant, une énergie folle et une belle gueule, ce qui ne gâche rien.

« Le calvaire de l'homme de l'ombre »

Avec toutes ces qualités, ce jeune Breton n'a pas la grosse tête, même si des comiques confirmés se pressent pour venir le voir, comme Jean-Marie Bigard ou Virginie Lemoine qui ont déjà réservé leurs places. Ironie de l'histoire, dans son spectacle baptisé « J'aurais voulu être », Tangi Colombel campe des artistes ratés mais avides de gloire, de strass et de paillettes... Depuis le « théâtréux » débutant jusqu'à la doublure de comédie musicale frustrée, le beau blond aux yeux bleus partage avec son public « le calvaire de l'homme de l'ombre », qui rêve de devenir une « célébrité connue si possible, pour coucher avec Loanna dans Loft Story , avoir sa photo dans Voici ... » et tutti quanti.

Avec une foule de références qu'il puise dans tous les genres artistiques - de la publicité à la musique en passant par le théâtre, la télé et même la littérature -, Tangi Colombel entraîne le public en le faisant participer à tout bout de champ. Et ça fonctionne. Dans la salle, les rires fusent et, au bout de cinq minutes, le comique fait ce qu'il veut de son auditoire. Hilarant.

« J'aurais voulu être », les jeudis, vendredis et samedis à 22 heures au Théâtre de la Providence, 73, rue Rébeval, Paris XIX<sup>e</sup>. Places : 65 et 90 F (9,91 et 13,72 €). Tél. 01.42.00.25.75.  
Géraldine Thomas



SPECTACLE *Tangi Colombel a été distingué pour son rôle dans « Jacques Brel is Alive and Well ... »*

## Un Français sur la scène floridienne

Par Vincent TRINQUESSE

Assurément, dans la vie personnelle et professionnelle de Tangi Colombel, il y aura un avant et un après « Jacques Brel ».

Cet encore jeune (33 ans...) comédien loudéacien [de Loudéac en Bretagne] a en effet éclaté au grand jour de la scène artistique floridienne à l'automne 2004 lorsque le prestigieux *Curtain up Award* lui a été décerné pour sa production dans la comédie musicale « Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris ».

Tangi a été récompensé dans la catégorie « Outstanding New Performer ». Encore auréolé de cette récompense, l'acteur français est revenu sur sa prestation dans « Jacques Brel ». Il évoque aussi avec nous son projet personnel ; il s'agit ni plus ni moins que de monter un « one man show » à la française, dans lequel le comédien pourra faire étalage de son talent de chanteur et aussi de « performer », au sens où l'entendent les Américains.

**FRANCE-AMÉRIQUE.- Tangi, comment décroche-t-on un rôle dans une comédie musicale américaine, quand de surcroît on est français ?**

**Tangi COLOMBEL.** - À mon arrivée en Floride, j'ai pris des cours d'anglais, de diction et de chant pendant quelques mois. Puis, un peu par hasard, j'ai eu connaissance d'une audition pour un rôle dans le spectacle « Brel ». Je me suis présenté et je dois dire en toute modeste, que j'ai tout de suite été sélectionné ! Pour l'anecdote, j'avais chanté *New York, New York* et je me suis trompé dans les paroles. Mais plus sérieusement, un casting c'est avant tout une affaire de caractère. Je « collais » vraiment à la personnalité recherchée pour ce rôle et c'est donc la raison pour laquelle on m'a pris.

**Pouvez-vous nous résumer rapidement le contenu de cette pièce ?**

C'est bien évidemment une évocation de la vie du chanteur, mais il s'agit aussi de partir d'une de ses chansons pour illustrer un des thèmes qu'il a si bien développés : la mort, l'amour, le temps qui passe... Les chansons ont été traduites à la perfection par Mort Shuman.

**Votre prestation dans cette comédie musicale vous a valu les honneurs de la scène floridienne. Dites-nous ce que cela vous a apporté et comment vous avez vécu cette récompense ?**

J'ai été effectivement primé dans la catégorie « Outstanding New Performer ».



« J'ai bien sûr fait pas mal de tournées dans des restaurants français en poussant la chansonnette pour continuer à gagner ma vie ici aux États-Unis mais récemment, à l'automne 2006, j'ai eu le sentiment qu'il me fallait faire quelque chose pour que ma carrière décolle », explique Tangi Colombel ici à gauche avec la troupe de « Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris », qui vient de se produire en Floride. (DR.)

nominés dans cette catégorie. La liste des prétendants pour cette *award* est « ouverte » à tous les jeunes comédiens qui se produisent en Floride et jusqu'au dernier moment on n'a vraiment aucune indication sur l'identité du gagnant. Avant ce prix — et plus généralement avant cette expérience dans « Brel » — je me considérais comme un petit comédien sans trop de prétention ; je n'étais même pas sûr d'être vraiment un comédien. Puis, je suis passé par l'apprentissage d'une langue et par la participation à un vrai spectacle couronné par un prix attribué par des professionnels. Je n'ai certainement pas pris la grosse tête depuis cette distinction mais au moins cela m'a renforcé dans ma conviction que j'étais sur la bonne voie, en tout cas que je ne m'étais pas trompé toutes ces années précédentes lorsque je persévérais dans cette voie difficile.

**Le spectacle Brel remonte déjà à l'été 2004. Avez-vous pris part à d'autres projets depuis cette date ?**

J'ai joué « The Apple Tree » en 2005 et j'ai aussi obtenu un petit rôle dans « The Fiddler on the Roof » plus tard en 2006. Ce n'est pas évident. La liste des rôles disponibles pour un acteur avec mon profil est relativement restreinte. Cela est beaucoup lié à l'accent je pense. Je sais que je ne dois pas attendre que le téléphone sonne pour espérer continuer à travailler dans ce secteur. Je dois vraiment « provoquer » les choses.

**Justement, quels sont vos projets ? Vous avez fait des « one man shows » en France avant votre venue aux US — vous avez d'ailleurs obtenu des critiques encourageantes. Voudriez-vous vous orienter vers ce type de spectacle de ce côté-ci de l'Atlantique ?**

Oui, tout à fait, c'est une idée que me tient à cœur. Je me considère plus comme un « performer » au sens américain du terme que comme un acteur. J'ai bien sûr fait pas mal de tournées dans des restaurants français en poussant la chansonnette pour continuer à

gagner ma vie ici aux États-Unis mais récemment, à l'automne 2006, j'ai eu le sentiment qu'il me fallait faire quelque chose pour que ma carrière décolle. J'ai pris l'initiative de contacter près de 500 associations francophones par courriel, comme des écoles ou des Alliances Françaises. J'ai eu beaucoup de réponses et cela m'a donné l'envie de créer, et d'utiliser mes capacités de chanteur. J'ai donc bâti un tour de chant que je présente lors d'événements à connotation française. Ce répertoire emprunte aux « classiques » de Brel, Piaf, Trenet ; je présente aussi des morceaux un peu plus jeunes, puisés chez Renaud ou Jonaz. Mais mon ambition est de créer un véritable one-man show « à la française ».

**Vous travaillez à ce projet et vous avez déjà en tout cas un nom...**

Je compte appeler ce tour de chant « Excuse my French ». J'ai envie d'être seul en scène pour évoluer dans un format qui me permettrait non seulement de chanter des

chansons françaises mais aussi d'assurer des transitions entre ces chansons. Et je m'oriente plus vers des transitions qui seraient de véritables petits sketches humoristiques, qui garderaient un esprit à la française.

**Où en êtes-vous avec ce nouveau concept ?**

Je sais que j'ai besoin d'une vraie structure pour faire aboutir ce projet. Je pense que je suis un bon chanteur et j'ai aussi confiance en mes qualités de « performer ». En revanche, je recherche des compagnons d'écriture qui pourraient m'aider à assurer des transitions entre mes chansons. Cela demande un vrai savoir-faire, d'autant plus que ces mini-sketches devront être en anglais.

**En attendant de donner naissance à « Excuse my French », vous allez être relativement bien occupé en ce début 2007.**

Suite à la série de contacts que j'ai initiés cet automne et dont je parlais précédemment, je suis en train de conclure des prestations de tour de chant avec plusieurs partenaires comme les Alliances Françaises de Rhode Island, Minneapolis et Bonita Spring ou encore avec des établissements scolaires de Californie et de l'Illinois. J'ai même reçu des propositions pour présenter ces chansons françaises au Mexique et au Brésil.

**En cette période de vœux, que peut-on vous souhaiter pour votre carrière ?**

J'aimerais vraiment trouver un ou des partenaires pour me suivre dans mon projet qui me tient à cœur, à savoir celui de présenter bientôt sur les planches américaines mon show « Excuse my French » fait de chansons françaises et aussi de textes comiques.

**Pour connaître les lieux dans lesquels Tangi Colombel prévoit de se produire en 2007 ou pour le contacter :**

[tcolumbel@hotmail.com](mailto:tcolumbel@hotmail.com)

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

Ville .....

Etat ..... Zip Code .....

Tél .....

Modalités de paiement

Chèque ci-joint \$ .....

Numéro de carte de crédit : (MasterCard ou Visa) .....

..... exp. ....

Édition internationale du FIGARO

### FRANCE - AMÉRIQUE

Tarifs abonnements pour les particuliers

- Un an (50 n°) \$49
- Deux ans (100 n°) \$87
- Un an (envoi "first class") \$115
- Tarif étranger (par avion), un an \$206

Tarifs abonnements étudiants et professeurs\*

- Un an (50 n°) \$42
- Deux ans (100 n°) \$76
- School year (39 n°) \$38
- Six mois (26 n°) \$27

\*sur justificatif seulement.

Pour recevoir France-Amérique retournez-nous ce coupon accompagné de votre chèque, ou téléphonez au 888 286-8636, ext 14 (cartes de crédit Visa ou MasterCard acceptées).





## **French Morning**

Lola Girard, February 2014

“Les fans de Brel seront comblés en février. L’artiste français Tangi Colombel sera à l’affiche de deux spectacles musicaux consacrés aux ritournelles les plus connues de l’Hexagone, dont des compositions de Jacques Brel, et les interprétera en français dans l’un, en anglais dans l’autre. De quoi mettre tout le monde d’accord.

Ceux d’entre vous qui veulent (ré)écouter Édith Piaf, Gilbert Bécaud ou Jacques Brel en V.O pourront déguster un bon repas à la Maison Harlem le 17 février en assistant au concert de Tangi Colombel. « Si l’ambiance s’y prête, j’enchaînerai avec des musiques plus rockn’roll, toujours en français », confie-t-il. Il faut dire que le répertoire classique français n’a plus de secret pour ce chanteur/acteur, débarqué en Floride il y a 10 ans de cela. Face au succès de la French touch auprès des Américains, il s’est spécialisé tôt dans ce répertoire.

Les plus téméraires pourront eux tenter « Jacques Brel Returns », l’adaptation du célèbre spectacle musical « Jacques Brel is Alive & Well and living in Paris » en mode cabaret au Stage 72 le 19 février. La majeure partie de l’œuvre musicale de Brel sera interprétée en anglais lors d’un piano-voix qui réunira trois chanteurs sur scène -2 chanteurs américain et Tangi Colombel.

Une version anglais-français des trois titres « Ne me quitte pas », « La chanson des vieux amants » ou encore « Bruxelles » sera présentée. Tangi Colombel interprétera sept chansons, deux trios et un duo. Il connaît bien le spectacle « Jacques Brel is Alive & Well and living in Paris » pour y avoir été embauché à son arrivée à Palm Beach. « La création de ce spectacle en 1969 par Mort Schuman a permis de faire connaître aux Américains le répertoire de Jacques Brel. Depuis le spectacle est régulièrement repris et à chaque fois, c’est un succès” .

## **Press about « Jacques Brel is Alive and well and living in Paris » 2004**

Highlights. To see the long version please scroll down.

### **The Palm Beach Post** Hap Erstein, July 2004

"Tangi Colombel, a lanky, limber Frenchman is a born comedian, which makes his sudden switches to such dramatic number all the more effective."

### **South Florida Sun-Sentinel** Jack Zink, July 2004

"Frenchman Tangi Colombel is making an impressive regional mainstage debut."

### **Palm Beach Daily News** Jan Sjostrom, July 2004

"The coltish Tangi Colombel, a Frenchman whose performances in his native tongue lend authenticity to the Parisian cabaret setting, is as lively as a 3-years-old at Kentucky Derby day."

### **New Times Broward South Florida** Rachel Galvin, July 2004

"Colombel is naturally comedic and romantic, throwing his body into the mood; his handsome, chiseled face and french accent bring to life the poetry of Brel's words."

### **Entertainment news and views** Phyllis Green, July 2004

"French actor Tangi Colombel explodes on the simple set of a small staircase, bringing an agility of music, motion and mime; taking to task his songs as no one has before."

## ONSTAGE

# Brel's song cycle delivers dark but exhilarating ride

By HAP ERSTEIN

Palm Beach Post Theater Writer

If an evening of cabaret brings to mind lighthearted escapism, you are probably not familiar with the compositions of singer-poet-balladeer-philosopher Jacques Brel.

Collected into a no-frills song cycle called *Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris*, the 1968 show introduced the Belgian-born writer's work to American audiences off-Broadway, where it played for years.

The show's title was always something of a misnomer, for by the time the revue was first assembled Brel had developed the lung cancer that would lead to his death 10 years later. *Alive and Morose* might be a more accurate description, because so many of the 27 musical numbers traffic in alienation, bitterness, lost love or the human toll of war.

Yet under the direction of J. Barry Lewis and the flawless piano accompaniment of Craig Ames, notice how entertaining this exploration of

## REVIEW

### Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris

## A-

**Where:** Palm Beach Dramaworks, 322 Banyan Blvd., West Palm Beach.

**When:** Through Sept. 5.  
Tickets: \$30-\$35. Call 514-4042.

**The verdict:** The collected, often downbeat, *chansons* by Brel, sung powerfully by a talented quartet.

the human condition can be.

The show has been mounted for a summer-long run by Palm Beach Dramaworks in an exceptional, high-impact production that delivers the emotional force of the material, even if it is occasionally overwrought. In

a few instances, lyrics have been updated to suggest the sort of contemporary commentary Brel might write were he still alive and well.

Brel's trick was couching his lugubrious view of the world in lush and occasionally peppy melodies. He well understood the value of having his audience lower its guard before he would lower the boom with his social statement. Nothing could be more benign than a carnival *Carousel*, until it speeds up and spins out of control, Brel's metaphor for our hectic modern world.

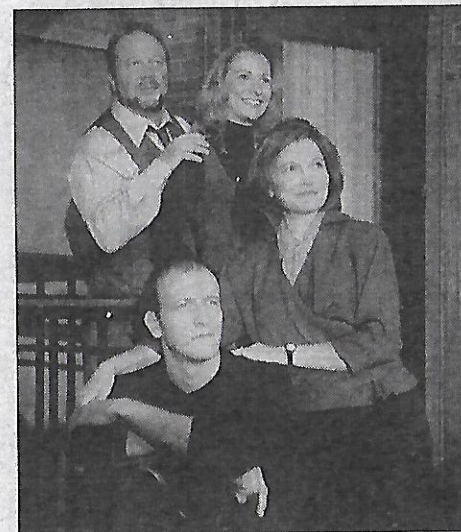
Death is a preoccupation of Brel's, addressed soberly (*My Death*) and with puckish humor (*Funeral Tango*), the latter about the burial ritual as described by the corpse. In a career that spanned from World War II through Vietnam, Brel remained staunchly antiwar, a sentiment best expressed in *The Bulls*. Parallels are drawn between doomed bulls in an arena and soldiers sent off to fight, in a number that ends with a list of sites of such

senselessness. At Palm Beach Dramaworks, the song concludes with an angry addendum: "Baghdad."

Then again, Brel spent too much time in Paris not to write songs of love. Probably his most popular, most frequently recorded tunes are the wistful *Ne Me Quitte Pas (If You Go Away)* and the downright sappy *If We Only Had Love*. The latter is virtually an antidote to the rest of the show, a finale of surprising optimism that sends us out into the summer night less urgently seeking razor blades for our wrists.

Lewis is fortunate to have the services of the husband-and-wife team of Avi Hoffman and Laura Turnbull, two accomplished singing actors who know how to wring pathos from a lyric. He can go from mischief (*Jackie*) to anger (*Amsterdam*) with ease, while she scores with some of the evening's most touching solos (*Sons Of, Old Folks*).

Still, the discovery of the production is surely Tangi Colombel, a lanky, limber



Avi Hoffman (clockwise from upper left), Lisa Manuli, Laura Turnbull and Tangi Colombel star in Palm Beach Dramaworks' production of *Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris*.

Frenchman who kicks off the show with a droll recitation of the usual theater caveats, delivered in his native language.

He is a born comedian, which makes his sudden switches to such dramatic numbers as *Statue* all the more effective. Completing the cast is ingenue Lisa Manuli, who understands the value of poignant simplicity.

Designer Michael Amico turns Dramaworks' compact playing space into an authentic, tobacco-stained Paris basement cafe. His set, like the rest of the production, is earthy and evocative.

With its first venture into musical theater, Palm Beach Dramaworks has come up with one of its best efforts yet.

© hap\_erstein@pbpost.com

# Dramaworks revival paints Jacques Brel's full emotional palette

BY JACK ZINK  
THEATER WRITER

The 1968 concert musical *Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris* is full of special moments. The one that shines above the rest in a delightful Palm Beach Dramaworks revival occurs, as it was designed to, in the penultimate song *Carousel*.

But it's not Laura Turnbull's evocative voice or the insistent lilt added by the trio of singers behind her. The lead performer on this particular treatment is musical director Craig D. Ames.

On an acoustic Baldwin upright piano, Ames' fingers are somehow adding a woodwind section, percussion, celesta and mandolin to this magical cabaret moment.

Likewise, his unusual keyboard brightwork for the opening number, *Marathon*, turns the vocal quartet into a quintet

## THEATER REVIEW

### Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris

Musical revue, through Sept. 5 at Palm Beach Dramaworks, 322 Banyan Blvd., West Palm Beach. Shows 8 p.m. Wednesday, Friday-Saturday, 2 p.m. Saturday-Sunday. Tickets \$30, \$35. Call 561-514-4042.

ensemble. Equal billing goes to the quirky instrumental kaleidoscope fashioned by the show's original arranger, Mort Shuman, with tweaking by Ames.

Ames and director J. Barry Lewis were two of the three alchemists (with choreographer Lynnette Barkley) behind some of the region's best 1990s musical revues at the nearby Florida Stage. *Brel* needs no dance direction, so Ames and Lewis are able to reinvent this show as a charming, impromptu stand-up



**STRAIGHT FROM '60S:** Lisa Manuli, Tangi Colombel and Laura Turnbull back up Avi Hoffman in *Jacques Brel*. Dramaworks photo

cabaret act.

Designers Michael Amico (sets), Erin Amico (costumes) and Aaron Torgerson (lighting), with scenic artist Cindi Taylor, depict a grungy counterculture boite in which the singers can build their story-songs and emo-

tion-wracked anthems.

Avi Hoffman lands the flamboyant tragicomedies and severe ballads, full of attitudes ranging from arrogance to desperation. Frenchman Tangi Colombel is making an impressive regional mainstage debut

that lends spice (and some occasional hamminess) to the production. Lisa Manuli complements Hoffman's real-life wife Turnbull on the show's bitter-sweet valentines, though Manuli's youth betrays her somewhat on heartbreakers like *Marieke*, whose colors wash out.

*Brel*'s music tends to be lyrically propulsive, its themes hammered by melodic as well as verbal repetition. Most of the 27 songs included in this presentation tell a story. Hoffman wades into angst-ridden territory for *Jackie* and releases pent-up anger in *Amsterdam*, the latter about rough-hewn sailors.

Early humor dissipates into sadness and regret during Colombel's rendition of *Statue*, about a soldier's monument to a man who doesn't feel like a hero. He and Hoffman yuk it up in the tangy satire *The Middle Class*, and Colombel pairs with

Manuli on *Don't Leave Me*, a touching romantic duet.

Turnbull gets the wistful *I Loved*, the achingly dramatic *Sons of and Old Folks*, and the wrenching appeal *No Love (You're Not Alone)*.

Born in Belgium in the late 1920s, Brel emigrated to Paris and became a star singer-songwriter. His folksy peace-love sentiments, and his antiwar cries, fit perfectly into America's late-'60s counterculture. The off-Broadway revue ran nearly five years into the early '70s, influencing established as well as emerging songwriters and performers of that generation. Revived well as it is at the Dramaworks, the show still has plenty of life for audiences today.

Jack Zink can be reached at [jzink@sun-sentinel.com](mailto:jzink@sun-sentinel.com) or 954-356-4706.

## REVIEW

# Dramaworks sizzles with 'Brel'

Acting, lively music and war message radiate in company's first musical venture.

By JAN SJOSTROM  
Daily News Arts Editor

**J**acques Brel is in blooming good health at Palm Beach Dramaworks. The 4-year-old company is making its first venture into musicals with *Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris*. The full-blooded production should encourage the theater to continue investigating the form.

Because Belgium-born Brel wrote mostly in French, his songs are not as familiar to American audiences as Cole Porter's or Jerome Kern's. But this 38-year-old compilation of his music remains timely.

Brel, who died in 1978, was not a superficial songwriter. He wrote about war, aging, death and the odd corners of romance. His lyrics snap back on themselves, undercutting expectations with wry conclusions.

A successful staging of this revue depends on a director attuned to the power of Brel's lyrics and a cast with the chops to communicate them. This production has both, and memorable melodic moments as well.

The intimacy of Palm Beach Dramaworks' 84-seat theater works to the revue's advantage. Brel's music is scaled to cabarets, settings that foster close bonds between audience and performer.

The cast throws itself passionately into the show. Clearly in the driver's seat is Avi Hoffman, who displays a range of interpretive gifts far beyond the comedy for which he's best known. He



Clockwise from left: Lisa Manuli, Avi Hoffman, Laura Turnbull and Tangi Colombel star in Palm Beach Dramaworks' *Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris*.

plays an unacknowledged lover in the melancholy *Fanette*, a swaggering sailor in the raw *Amsterdam* and an envious cipher who longs to be a hunk in the amusing *Jackie*.

The coltish Tangi Colombel, a Frenchman whose accent and performances in his native tongue lend authenticity to the Parisian cabaret setting, is as lively as a 3-year-old at Kentucky Derby day. His rendition of *Statue*, in which slain soldier scorns the public white-washing of war, sears like a hot iron.

Laura Turnbull's honey-colored voice is best displayed in lower-pitched songs, such as *No Love*

*You're Not Alone* and *Sons Of*. Lisa Manuli gives a show-stopping performance of the piercingly beautiful *Song of the Old Lovers*, no mean feat, considering she's singing in French.

Musical director Craig Ames is an anchoring force on the piano. Director Barry Lewis makes few false steps. He keeps the audience engaged with interesting stage movements, that only occasionally strike a false note. The wild groping at the end of *Carousel* is over the top.

The show's Pollyannaish last number, *If We Only Have Love*, betrays the depth of the preceding songs, but perhaps Brel's ambivalent

song book left revue creators Eric Blau and Mort Shuman with few options for an upbeat closer.

If you've never heard of *Brel*, this is an excellent opportunity to broaden your horizons with music that satisfies the soul as well as the ear. The revue can proudly take its place alongside other neglected gems Palm Beach Dramaworks has lovingly resurrected.

The show will run through Sept. 5 at Palm Beach Dramaworks, 322 Banyan Blvd., West Palm Beach. For tickets, call 514-4042.

—jsjostrom  
@pbdailynews.com

## STAGEBEAT



**Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris** brings to life the songs of this legendary French songwriter, singer, actor, and filmmaker, whose work spanned the 1950s and '60s. Although Dutch-born, Brel's career was born in Paris, and he wrote in English, French, and Dutch. This tribute begins with French-born Tangi Colombel's introduction in his native tongue. Then he and three other actors paint the canvas of Brel's life through his song, with on-stage piano accompaniment. This quartet illustrates Brel's range, humanity, depth, and realism in a way that even those unfamiliar with his work can grasp. Together, their synchronized choreography, complete with a few do-si-dos and jazz hands, make the piece come alive, but their perfect harmonies bring out the mood. The shadowy set adds a gritty undertone. The actors make each piece their own with sometimes melancholy, other times gut-wrenching emotion. Colombel is naturally comedic and romantic, throwing his body into the mood; his handsome, chiseled face and French accent bring to life the poetry of Brel's words. Lisa Manuil's expressive face and voice bring out Brel's heart in every piece. Avi Hoffman brings out Brel's humanity, hitting the mark again and again, whether pulling up a stool and sharing his heart's wounds, stumbling like a sailor, swooning over love, or recalling the nightmares of a regrettable youth. The glint in his eye and his knowing smile are as familiar as an old friend. Laura Turnbull shows Brel's wide-eyed fascination with the passing of time. By the end, Turnbull has warmed to her pieces. "Carousel's" turn, from happy life to frantic paranoia, perhaps shows Brel's own mindset and "If We Only Have Love" his wish for generations to come. (Through September 5 at Palm Beach Dramaworks, 322 Banyan Ave., West Palm Beach, 561-514-4042.) — **Rachel Galvin**

by Phyllis Green  
Theater Columnist



How do you offer a comprehensive review of a piece of work that you have been passionate about since it first appeared on the tiny stage of The Village Gate years ago? How do you analyze the flawlessness of the haunting words written in French by the late Belgian poet, Jacques Brel, and translated into English by the American adaptors Mort Shuman and Eric Blau? And how do you just sit there and watch perfection, in a darkened jewel-box of a theater, feeling every emotion, as the magnificent actors bring to life, your own single most important theatrical experience?

Yes, this summer marks twenty-five years since this writer had the distinct privilege of playing Woman One in Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris; following like a groupie, any productions or traveling shows that have come to this area; searching to re-live that breathtaking masterpiece once again. And never has there been a presentation like the one currently running at the Palm Beach Dramaworks Studio Theater, located in the heart of downtown West Palm Beach in a quaint area not too far from City Place. The show runs through September 5th, and is an absolute must see! Take a boat, take a plane, take a car, take a train! Just GO! This will be a happening you will long remember!

Founded four years ago by Chairman William Hayes, Executive Director Sue Ellen Beryl, and President Nanique Gheridian; all with remarkable backgrounds in theater production as well as performance, Dramaworks boasts of an impressive Board of Directors and an Advisory Board including author, journalist, broadcaster and producer Sheldon Gross, and Gladys Nederlander, producer and executive for various Nederlander companies. For this presentation of a "passionate tribute to a musical master" Jacques Brel, renowned award-winning artist J. Barry Lewis returns as Guest Director, craftily staging and blocking this gem with profound understanding of the piece. Award-winning Musical Director Craig D. Ames provides the on-stage piano accompaniment and recurring arrangements, so mystically essential for the performance.

And so, to answer the initial query, with grateful acknowledgment, all the needs and yearnings to live it again were fulfilled. Thanks to this production, those directors, those troubadour/composer/musician/ chansonnier, who became the voice of Paris in the '60s, and these actors, Jacques Brel lives on!

With the operative word being "live," an astounding quartet of performers grace the stage, headed by a most intensely defined Avi Hoffman who "lives" his work, evoking passion from not only the songs he sings, but from his mere presence on stage. French actor Tangi Colombel explodes on the simple set of a small staircase, a table and chairs, bringing an agility of music, motion and mime; taking to task, his songs as no one has before. Carbonell Award Winner, Laura Turnbull, a beautiful lady, brings her own depth of poise, polish and professionalism in her songs of love and life. LisaManuli makes her Dramaworks debut, displaying sparkling versatility and promise for a great future in musical comedy.

To define Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris as a musical comedy would not serve its description, for it is the front runner of that unique style; a book-less concert, a

barren setting, where each song is juxtaposed to create its own compelling drama, bringing to mind the vicissitudes of life. Brel's music runs the gamut of the human condition, emotionally packed with powerful declarations of love and hate, truth and lies, life and death, happiness and despair.

Through an avant-garde selection of musical numbers with similar cadences, ironic punch lines, and dizzying complexities, this Dramaworks troupe begins the journey, singing a "Marathon" of life's experiences, waiting for "Madeline," mocking "Timid Frieda," remembering "Brussels" and spiraling "Carousel," the show's most famous piece. With solo's masterfully performed by the entire cast, the standouts were Avi Hoffman's heartbreaking renditions of unrequited love in "Fanette," and lost innocence in "Next." Tangi Colombel's acrimonious "Statue" displayed his dramatic virtuoso after a comedic prelude to the show, which will not be revealed unless you see it for yourself! The two men were exuberant in "Middle Class," and the two women, Laura Turnbull and Lisa Manuli, were exquisite in everything they did! Indeed, they all captured the essence of Brel, making his work; their work.

The legendary Brel was the catalyst to stir all of one's emotional range and introspection; and as this mighty chorus joined together in the show's anthem, "If We Only Have Love", a poignant voice in each human being present, silently said, "Jacques Brel Lives On...For Eternity."

Palm Beach Dramaworks Studio Theater is located in the heart of downtown West Palm Beach at 322 Banyan Boulevard, between Dixie Highway and Olive Avenue. "Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris" opened on July 9th and runs through September 5th. For ticket information, contact the box office at 561-514-4042 or visit [www.palmbeachdramaworks.org](http://www.palmbeachdramaworks.org).

#### PHOTO IDS

1. Avi Hoffman, Laura Turnbull, Tangi Colombel, Lisa Manuli





Eight Annual  
**CURTAIN UP**  
THEATRE AWARD NOMINATION



for recognition of outstanding achievement in the regional plays and musical theatre productions of 2004 presented in South Florida's Broward, Miami-Dade and Palm Beach Counties.

*Fred Diekmann*

Chairman



*David Knight*

Vice-Chair

February 28th, 2005

## Tangi Colombel • Révélation sur scène

# Une reconnaissance américaine

En octobre 2004, Tangi Colombel recevait un Carbonell Award. Quatre mois après, il est à nouveau récompensé par ses pairs américains.

Depuis quelques jours, un trophée trône sur la bibliothèque. C'est pas de l'or mais ça y ressemble. Après tout peu importe, c'est ce que ça représente qui est important. « Et pour moi ça veut dire, « Monsieur Tangi Colombel, vous faites officiellement parti de la grande famille des comédiens de Floride ». Ça y est, je suis reconnu en tant qu'artiste. Plus de doute, c'était bien mon destin. »

Pour commencer par le commencement, revenons quelques semaines en arrière. « Je reçois un appel téléphonique du Palm Beach Dramaworks ou j'ai joué le spectacle musical « Jacques Brel is alive and well and living in Paris » l'été dernier. Il m'annonce que ce dernier est de nouveau nommé. » Cette fois-ci pour les Curtin up Awards, rival des Carbonell, et Tangi en tant que meilleur acteur

Tangi Colombel (à gauche) avec les autres comédiens de la pièce « Jacques Brel est vivant et vit à Paris ». Il fait désormais partie de la famille des comédiens.



dans une comédie musicale.

### Un régal

Ce 8 février, au Hollywood playhouse de Fort Lauderdale, la cérémonie commence, et c'est Tangi qui ouvre le bal. « On m'a demandé de faire l'introduction de Jacques Brel, à savoir donner les règles en ce qui concerne le fait de ne pas utiliser les téléphones portables, ne pas manger, ne pas parler et pendant le spectacle... »

Tout ça en français et sur-

tout en mime. « J'ai fait péter l'audimat. La salle riait à gorge déployée et moi je buvais du petit-lait. J'ai même feint de partir avec une des récompenses en criant que celle là était à moi. Je leur ai fait une petite liste de phrases en français qu'ils comprenaient genre « J'aime la France » « C'est si bon » « Voulez vous coucher avec moi ce soir? » Cette dernière fut la plus applaudie. Suite à cela, j'ai pris une mine vexée en criant « Qui a dit non? ». Re-eclat de rire. » Vraiment

c'était une soirée qui commençait bien.

### Que du bonheur

Toute l'équipe de Jacques Brel est montée sur scène pour un pot-pourri des chansons de ce dernier. « Madeleine », « Fils de... », « Ne me quitte pas » et « Jacky ». « Quel bonheur de retrouver sur scène ces sensations qui nous ont fait vibrer tout l'été dernier. »

Les prix se sont succédé. Palm Beach Dramaworks a empoché les prix de « meilleur théâtre en deve-

nit » « meilleur directeur musical » « meilleur metteur en scène pour une comédie musicale » « meilleur acteur dans une comédie musicale » et « meilleure comédie musicale » tout ça pour Jacques Brel bien sûr.

Et puis suite au prix de « meilleur acteur dans une comédie musicale », ou Tangi était nommé mais qu'il n'a pas eu (il a été décerné à Avi Hoffman, son partenaire dans le spectacle), « mes nerfs se sont relâchés et j'attendais patiemment la fin de la cérémonie. » Et la, pour le prix de la révélation de l'année tout domaine confondu, « j'entends... mon nom! »

### De la magie

Le jeune acteur n'a pas compris sur le coup. Les gens se sont levés et ont applaudi. « Je me suis levé parce que je ne dormais pas assez pour rester indifférent à ce chahut et je suis allé sur scène. J'étais complètement pris au dépourvu, pas de speech sur une feuille de papier, il a fallu improviser. Je me souvenais vaguement du discours que j'avais préparé pour les Carbonell, j'en ai donc utilisé une

partie et pour le reste j'ai fait confiance à mon instinct. Et la magie du spectacle a une nouvelle fois fonctionné puisque je les ai faits rire encore. »

Et puis comme tout bon vainqueur de ce genre de cérémonie il a remercié ses parents, « j'étais en pleurs... » et quelques personnes qui ont jalonné son parcours « comme Brigitte et Louis le Bihan respectivement mes profs de Latin et Français à St Joseph, Loudéac. Je pense que personne n'a relevé dans le public mais c'était très important pour moi parce qu'ils sont les premiers à m'avoir sensibilisé à ce monde extraordinaire. »

De retour sur son siège, il tient cet objet en forme d'étoile en rêvant à son avenir de star. « Le cocktail qui a suivi fut une longue liste de mercis à tous ces gens qui me félicitaient et une orgie (modérée) de gin and tonic pour fêter l'événement. J'ai profité aussi de cette soirée pour faire un travail de relations publiques pour l'avenir, puisqu'une victoire, c'est merveilleux mais comme le disait René Simon, la plus grande gloire, c'est de durer! »

# Carte postale. La vie d'artiste sous le soleil de Floride

Publié le 28 août 2008 dans Le Télégramme



**Cette quatrième carte postale du bout de monde nous est envoyée depuis la Floride, où s'est installé Tangi Colombel.**

Cette quatrième carte postale du bout de monde nous est envoyée depuis la Floride, où s'est installé Tangi Colombel. L'artiste nous raconte les débuts de sa carrière et sa vision de l'Amérique. En 2001, Tangi Colombel, originaire de Loudéac, a décidé de plaquer sa vie d'artiste parisien pour tenter sa chance au soleil de la Floride.

## **Comédie, chant et doublage de voix**

Sept ans plus tard, après le réapprentissage de la langue anglaise qui était un mystère pour lui au lycée, après plusieurs années d'adaptation à la culture américaine « si proche et si loin de la nôtre », après le tricotage d'un réseau de relations nécessaires à la survie de n'importe quel artiste, le pari est réussi. Le Breton a un emploi du temps de ministre. Il joue la comédie, il chante, il prête sa voix « frenchy » pour des séries télévisées, etc. « Mon activité principale c'est la chanson, déclare-t-il, je parcours tout le pays, pour faire partager ma passion pour nos chanteurs immortels, tel que Brel, Piaf et Trénet. » Cela l'a même amené à chanter devant Steven Spielberg, lors d'une soirée de charité, à Miami.

## **Un amour réciproque avec les États-Unis**

« J'aime les États-Unis, c'est un peu comme une adolescente, parfois incontrôlable mais fouguese et idéaliste ». Visiblement, cet amour est réciproque, puisqu'il y a quatre ans, en Floride, ses pairs lui ont décerné un prix de la meilleure révélation de l'année, pour un spectacle sur Jacques Brel. La France lui manque-t-elle ? Un peu. Et il retourne, tous les étés, voir sa famille. Mais son avenir, il l'envisage désormais à Palm Beach, là où il peut enfin s'épanouir en tant qu'artiste.

«Tangi Colombel

# DE LOUDÉAC À BROADWAY...

***Vous vous souvenez sans doute, il y a quelques mois, le Loudéacien, Tangi Colombel, faisait la une de l'actualité locale suite au succès d'un spectacle musical interprété aux Etats-Unis. Retour sur son passé à Loudéac, sa vie Outre-Atlantique et ses projets.***

### **Hier**

Né à Pontivy en janvier 1974, Tangi a vécu toute son enfance rue Ernest Renan à Loudéac entouré de ses trois soeurs. *«Mes aventures au théâtre débutent en participant aux activités Cap Armor l'été aux Ponts es Bigots, puis au collège St-Joseph à l'initiative de mon professeur de latin, M<sup>me</sup> Le Bihan, avec notamment une représentation d'Antigone au Palais des Congrès».* M<sup>me</sup> Colombel, sa maman, ajoute *«Il passe ensuite son bac littéraire et nous insistons*

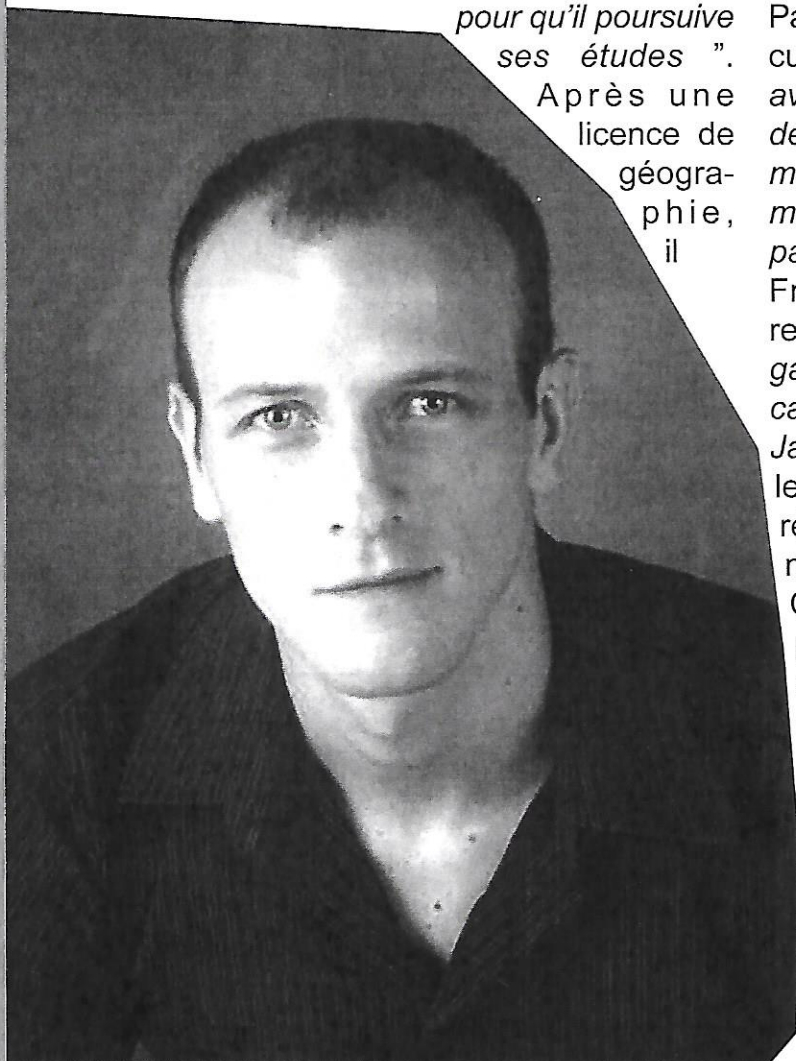
*pour qu'il poursuive ses études ».*

Après une licence de géographie, il

décide de changer de voie et monte à Paris où il suit le cours Simon pendant trois ans. *«Des petits boulots dans un magasin de sport, dans les cinémas ou encore en tant que réceptionniste dans le secteur du luxe, me permettent de gagner ma vie et de tenter plusieurs spectacles.»* En 2003, le festival d'Avignon annulé sur fond de grève des intermittents l'incite à prendre d'autres chemins...

### **Aujourd'hui**

Parti aux Etats-Unis, il commence par étonner curieusement à la frontière. *«Je suis parti avec l'idée d'exporter ce que je savais faire : des crêpes !! J'avais donc avec moi dans mes bagages une galettière. Très vite, je me rends compte que cela ne correspond pas à la demande».* Tangi intègre donc un French fast-food spécialisé dans la restauration rapide. *«Avec ce petit boulot, il garde les pieds sur terre et peut tenter des castings, dont celui pour un spectacle sur Jacques Breff»* soutient M<sup>me</sup> Colombel. Avec le succès de ce spectacle musical, les récompenses lui assurent une notoriété naissante : une nomination pour un Carbonell Award comme meilleur acteur, puis un Curtain up Award comme révélation de l'année, tous domaines confondus (comparable aux Molières français pour l'Etat de Floride). *«Après ce spectacle et cette récompense, je m'attendais à ce que tous les théâtres me proposent du boulot. Grossière erreur !»* constate-t-il aujourd'hui avec du recul. *«J'ai compris qu'il fallait que je travaille ma diction pour me débarrasser de cet accent qui plaisait pour le spectacle de*



Jacques Brel mais qui n'était pas idéal pour une pièce américaine." Et c'est ce qu'il fait depuis maintenant 6 mois avec un professeur particulier. Ce contre-temps ne l'a pas empêché de



Une scène du spectacle musical "Brel is alive and well and living in Paris"

continuer de travailler. "Je chante dans des restaurants français, dans les grands hôtels et pour des étudiants qui apprennent le français. Il m'est arrivé aussi d'être maître de cérémonie pour des soirées de collecte de fonds pour un lycée franco-américain." Sans être sur scène, en faisant de l'événementiel, il utilise ses talents d'artiste pour divertir une population "avide de culture française". Et pour arrondir ses fins de mois, il retourne au fast-food.

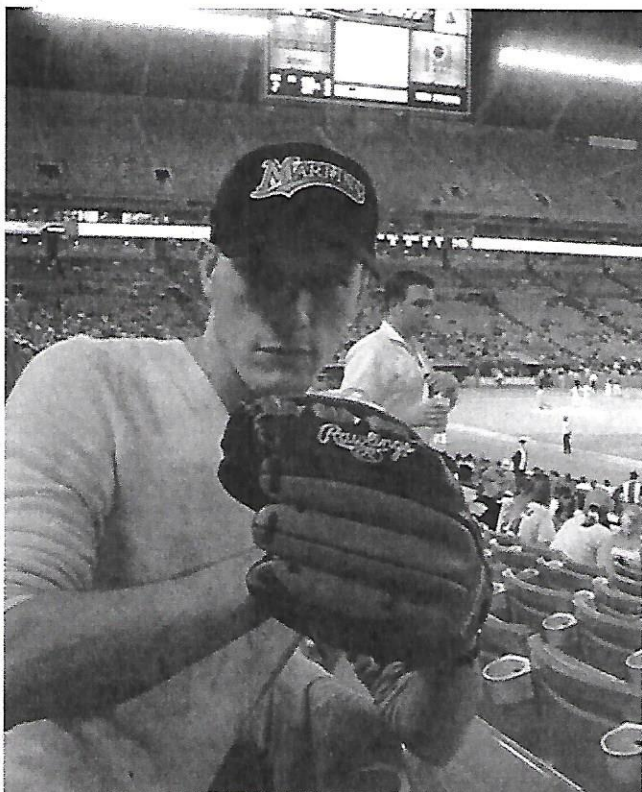
## Demain ?

"C'est difficile à dire" selon lui. Avec ses récents progrès en anglais, Tangi se sent pourtant mieux préparé pour des auditions futures. "Je vais continuer en Floride et peut-être tenter ma chance à Miami et New-York". Pour ce qui est de la France ? "Je ne sais

pas. C'est sûr, jouer en français me manque terriblement et si une opportunité se présentait pour participer à une pièce, je ne réfléchirais pas trop longtemps". En attendant, il se lance dans un projet de One Man Show accompagné de sa "comparses de toujours Marion Michau" avec laquelle il écrit son premier spectacle du genre. "Il s'inspire de mon expérience aux Etats-Unis, pas pour casser du sucre sur les Américains, mais pour les chahuter un petit peu : ils ont quand même parfois une drôle de façon d'agir !" Son souhait : être prêt pour l'été 2006 au théâtre de la Providence à Paris, lieu de ses débuts. "Il me manque le nerf de la guerre : le financement. Si un Loudéacien se sent l'âme d'un producteur, qu'il me contacte." Le message est passé.

C'est entre autres pour ce projet que Tangi est revenu en France au mois de juin, et bien sûr pour passer quelques jours en Bretagne. "Un moment très attendu par toute la famille et ses amis", commente avec un brin d'émotion sa maman. Et enfin, le retour en Floride début juillet où l'attendent ses prochains contrats, notamment un tour de chant le 14 juillet dans un restaurant français.

Et de conclure : "Mes souhaits pour mon avenir sont simples. Je ne rêve que d'une chose : être sur scène que ce soit aux USA, en France, ou même en Asie, ce qui me tente également. Je veux jouer et défendre des textes de vrais auteurs, et aussi faire rire les gens, les aider à s'évader."



Tangi profite de son temps libre pour assister à un match de base-ball.

## Théâtre • Tangi Colombel, acteur loudéacien

# La conquête du public américain

Le 8 novembre, Tangi Colombel participera aux Carbonell Awards, l'équivalent des Molières en Floride, un des hauts lieux du théâtre aux Etats Unis.

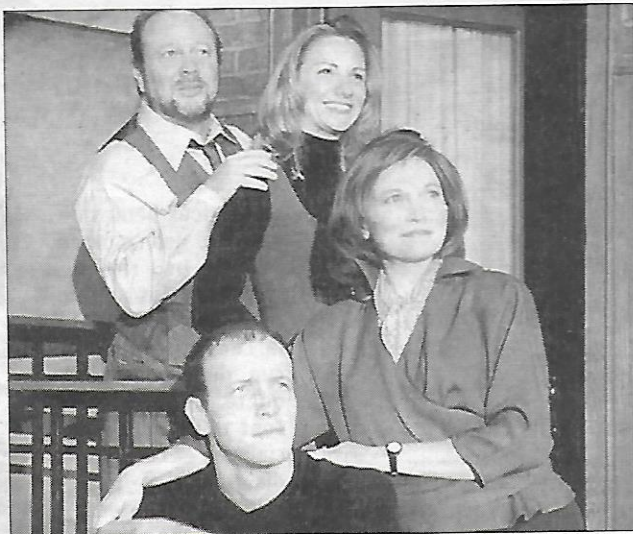
Quelles sont les nominations qui vous concernent, vous et la troupe ?

La compagnie Palm Beach Dramaworks récolte onze nominations, dont six pour "Jacques is alive and well and living in Paris". A savoir meilleur metteur en scène (J. Barry Lewis), meilleur directeur musical (Craig Ames), meilleur ensemble (pour les 4 comédiens et le musicien sur scène), meilleur acteur (Avi Hoffman), meilleur acteur (Tangi Colombel) et meilleur spectacle musical.

Pour ce qui est des bruits de couloirs, il semblerait que nous obtiendrions le meilleur ensemble et le meilleur spectacle musical. Mais ce ne sont que des bruits de couloir et il y a toujours deux trois surprises pendant ces cérémonies, je dis ça parce que j'aimerais bien décrocher cet award.

Quelle importance revêt cette nomination dans votre carrière ?

Ca me tombe dessus alors que je ne m'y attendais pas du tout. Moi, je ne suis qu'un comédien qui aime s'éclater sur scène. Ce boulot je l'ai dans la peau depuis tout petit. Mon parcours est jalonné de pièces, spectacles, sketches, chansons et de "amuse tes copains en soirée". Jeune, je



Avi Hoffman, Lisa Manuli, Laura Turnbull et Tangi Colombel dans la pièce sur Jacques Brel qui vaut au jeune artiste loudéacien une nomination aux Carbonnell awards

rêvais de strass et de paillette, de célébrité et de ce genre de remise de prix devant mon miroir, ou j'essayais de trouver les mots pour remercier tous les gens qui m'avaient aidé à gravir les échelons. Et puis on grandit, on devient réaliste et on ne rêve plus que d'être sur scène, avec ou sans reconnaissance, pour se faire plaisir tout en gagnant sa vie.

Et puis, il y a le facteur "Etats unis". Alors on se pose forcément la question, les Américains sont ils plus sensibles à mon "talent" que les Français. Et puis vite, on réalise que ce métier est un métier d'opportunité et de chance. Il faut être au bon moment au bon endroit.

Et cette nomination, même si elle ne débouche pas sur un award, elle va, il me semble m'ouvrir d'autre porte, et en ça, c'est une très bonne chose. Je ne parle même pas du fait de

l'avoir...! Là, c'est Champagne! Cette nomination, c'est quand même une très bonne chose (l'expression ici, c'est "This nomination is a big deal!") et ça fait plaisir. Je n'ai pas bossé toutes ces années en vain.

Comment va se dérouler la cérémonie pour vous ?

Déjà, c'est smoking pour tout le monde, grande salle, orchestre, journaliste, télévision, a l'américaine quoi! Et puis nous allons avoir la chance de chanter deux chansons sur scène "If we only have love" (quand on a que l'amour) et "The middle class" (les bourgeois c'est comme les cochons...) en duo avec Avi, l'autre nommé, avec un pianiste devant un parterre de 3000 personnes. Je dois dire que je "flippe", mais à la fois c'est super excitant et puis surtout je vais montrer à 3000 professionnels du

spectacle ce que je vau.

Qu'est-ce qui vous a décidé à embrasser cette carrière et quel est votre parcours ?

Depuis tout petit je suis habité par la scène. Ça commence à 4 ans quand je déclare à mes parents que je veux faire partie du Show Business. Dès lors, je n'ai de cesse de me retrouver dans tous les coins de Loudéac où on fait des trucs sur scène. Avec mes cousines, on monte des pièces. Avec Cap Armor les étés. Aux scouts autour du feu. A l'école de musique ou j'ai appris en dilettante le solfège et la clarinette. Au collège St Jo, on monte Le petit Nicolas, au lycée St Jo avec Brigitte Le Bihan ma prof de latin on monte "Ce que parler veut dire", "T'as pas le droit", et "Antigone" de Anouilh qui sera vraiment décisif puisque ce sera mon travail le plus abouti au lycée.

Puis après, je pars à Rennes faire des études de... géographie. Je trouve le moyen de me dégoter une troupe de théâtre pour passer le temps parce que la Géo m'ennuie un peu. Après 4 ans d'hibernation, je prends la décision de faire ce dont j'ai vraiment envie. Je pars pour Paris... faire mon service militaire au Théâtre aux armées. Et puis après 10 mois, avec mon collègue de chambrée je suis allé m'inscrire au Cours Simon où j'ai passé 3 ans. J'ai vécu mes années de vache maigres et ça en vaut vraiment la peine parce que je me suis éclaté.

Propos recueillis par Bertrand Dumarché